

Porównanie tłumaczeń Jonasza 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wstawiał się Jonasz do JAHWE, swojego Boga, z wnętrzości ryby.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uwięziony we wnętrzościach ryby, Jonasz modlił się do JAHWE, swego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział: Wołałem do JAHWE w swoim ucisku i wysłuchał mnie; z głębi piekła wołałem i wysłuchałeś mego głosu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I modlił się Jonasz Panu, Bogu swemu, we wnętrzościach onej ryby,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I modlił się Jonasz do JAHWE Boga swego z brzuchu ryby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówił: W utrapieniu moim wołałem do Pana, a On mi odpowiedział. Z głębokości Szeolu wzywałem pomocy, a Ty usłyszałeś mój głos.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I modlił się Jonasz do Pana, swojego Boga, z wnętrzości ryby,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jonasz modlił się do JAHWE, swojego Boga:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z wnętrzości ryby Jonasz modlił się tymi słowami do JAHWE, Boga swego:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z wnętrza ryby słał Jonasz modły do Jahwe, swego Boga:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йона помолився до свого Господа Бога з живота кита,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jonasz modlił się do WIEKUISTEGO, swojego Boga, z wnętrza ryby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzekł: ”Ze swej udręki wołałem do JAHWE i on mi odpowiedział. Z brzucha Szeolu wzywałem pomocy. Ty usłyszałeś mój głos.